

LA DUQUESA DEL BAL TABARIN

Opereta vienesa en tres actos
Versión española de José Juan Cadenas
Música del maestro Leo Bard

LA DUQUESA DEL BAL TABARIN fue estrenada en Viena en 1.900. **La acción en París.– 1917**

Frou-Frou es una bailarina del famoso Bal Tabarin, de la que se enamora el duque de Pontarey, hasta el extremo de hacerla su esposa. Ella echa de menos su antigua y frívola vida y es sorprendida por el duque en uno de sus devaneos, a consecuencia de lo cual se entabla demanda de divorcio. El tribunal ha concedido un plazo de tres meses, al final de los cuales, y siempre que la duquesa observe durante ellos una irreprochable conducta, deberá recibir medio millón de francos y se hará firme la sentencia de divorcio.

En el momento de empezar la acción está a punto de expirar el plazo de los tres meses y la duquesa está preparando una cita con Octavio, su adorador nocturno, para después de las doce de la noche, cuando ya sea firme la sentencia.

El duque, que es además ministro de comunicaciones, ha organizado una central telefónica nueva y pretende conquistar a Ketty, una de las bellas telefonistas, quien es a su vez, novia de Octavio, príncipe de Chantal, al que ella cree un modesto empleado.

El duque, con pretexto de inspeccionar los servicios de la nueva central, hace frecuentes visitas, y en una de ellas invita a Ketty a ir con él al Bal Tabarin: Ketty rechaza al principio la invitación, pero poco después sorprende el «flirt» de su novio con Frou-Frou y, enterada de que ambos se han citado en el Tabarin, decide aceptar la imitación del duque.

Allí se encuentran ambas parejas y el duque se indigna al ver a su mujer en su antiguo ambiente. Ella replica que ha expirado el plazo de tres meses impuesto por el tribunal para que su divorcio sea firme, puesto que ya es 28 de febrero, último día del mes; pero resulta que ese año es bisiesto y el último día es realmente el 29, Frou Frou, desesperada, amenaza con cometer una barbaridad, y el duque la perdona al fin para evitar el escándalo.

Octavio y Ketty también hacen las paces y todo termina felizmente.

Personajes:

Ketty	Octavio
Frou-Frou	El Duque
Señora Morel	Sofía
Atenaida	Rupert
Alina	Cunard
Gri-Grí	Un criado
Lulú	
Telefonista 1. ^a	
Telefonista 2. ^a	
Telefonistas, máscaras, empleados, etc.	

Números musicales:

01.º Acto 1º Preludio

ALINA
TELEFONISTAS
ATENAIDA
MOREL
TODAS

algún traidor.
¿Veintinueve?
Cero, siete tres...
¿Quiere usted el hotel Memblé?
¡Trabajen con calma!
¡Cero, cuatro, nueve, veinte!
¡Hay interrupción!
Hace un rato, su aparato
se incomunicó.
¡Qué agonía! Todo el día
¡tín, tín, tín, tín!
¡Tín, tín, tín, tín!
La vida así no es vida.
¡Tín, tín, tín, tín!

03.º Salida de Octavio

TELEFONISTAS
OCTAVIO
TELEFONISTAS
OCTAVIO

Que a Ketty busca se adivina,
mas no ha venido a la oficina.
Por seguir a una mujer
heme aquí sin temor,
que ella, al fin ha de ser
la reina de mi amor.
Noche y día vengo aquí;
no me dice jamás
ni que no, ni que sí,
y voy siempre detrás.
Usted a mí no me la da.
¡Fijarse bien!
¡Sabe Dios a cuantas ya
engaño usted!
El amor siempre ha de ser
fingir bien y jurar,
engañar, prometer
y vuelta a comenzar.

TELEFONISTAS

Labios de rosa, nidos de amor,
ellos nos brindan dicha y placer,
no hay en el mundo nada mejor
que el beso de una mujer.
Tiene usted razón, dice usted muy bien...
Pero un beso aquí no le daré.
Labios de rosa, nidos de amor
ellos te brindan dicha y placer...
No hay en el mundo nada mejor
que el beso de una mujer.

04.º Dúo de Octavio y Ketty

OCTAVIO

Yo, al fin,
te llevaré al altar.

KETTY Tan pronto como quiero
no será.
Yo bien sé que tú
mientes al hablar,
y mi duda es muy
natural.

OCTAVIO Me han de ver, al fin,
a tu lado entrar.

KETTY Con la flor amante
de azahar.

OCTAVIO Cubierta con trajes
de sedas y encajes,
igual que una reina saldrás.

KETTY Eso sí que no,
pues no quiero yo
que los pobres tenemos que ahorrar.
(Haciendo como si sonara monedas en el bolsillo.)

OCTAVIO ¡Tin, tin, tin!
Al fin te haré mi esposa,
y eternamente contemplándote estaré;
amante y cariñoso
en ti me miraré.

LOS DOS Recién casados, locos,
en nuestro nido esconderemos la pasión;
oyendo las campanas
que lanzan su dulce son.
¡Din, din! ¡Din, don!
¡Qué sensación!
¡Qué alegría dan
con su dulce son!
¡Tin, tin, tan!
Es mi ilusión...
Llenan de placer
el corazón
su ¡tin, tan!,
su dulce son.
Tú eres mi pasión.

05.º Canción de Frou-Frou

FROU-FROU Un cuerpecillo airoso
que envuelto en sedas va,
amante y vaporoso
con ansias de gozar...
Esa es Frou-Frou, señores,
y al ver su juventud,
van los adoradores
detrás de su *frou-frou*...
Yo soy la bailarina
que un Duque enamoró,
mas siempre la aventura
mi pecho cautivó.
Frou-Frou del Tabarín,

desprecia la virtud,
que a ti te llamará

Frou-Frou.

En vano te brindó
un Duque la quietud
y en dama se cambió.

Frou-Frou.

Mi vida es el placer
alegre y seductor,
reír y enloquecer de amor.

Al fin has de quemar
tus alas en la luz,
tu vida es un cantar,

Frou-Frou.

Los hombres que me miran
me dicen sin cesar

que por mi amor deliran
y que enloquecerán...

Mas yo a ninguno creo
y ansiosa de placer
los dejo cuando veo

que los voy a querer...

Mintiendo siempre amores
me río del amor.

La ciencia de la vida
está en la variación...

Frou-Frou del Tabarín
desprecia la virtud,

etc., etc.

Mi vida es un placer
alegre y seductor,
reír y enloquecer de amor.

Que al fin has de quemar
tus alas en la luz...

Tu vida es un cantar,

Frou-Frou

06.º Dúo Cómico

FROU-FROU

¡Cómo puedo olvidarme yo
de las noches que pasé en Tabarín!...

SOFÍA

Yo recuerdo que allí triunfó
al lado de las reinas del Can-can.

FROU-FROU

¡Nadie ha llegado donde yo llegué!

SOFÍA

¡Nadie tan alto puso nunca el pie!

LOS DOS

¡Oh, qué alegría
si, al fin, un día,
puede usted/puedo yo
otra vez triunfar en él!...

SOFÍA

¿Cuál es el templo en que a Frou-Frou
llamando están?

FROU-FROU

¡El Tabarín!

SOFÍA	Sus besos van...
FROU-FROU	¡Al Tabarín!
SOFÍA	¿Cuál es su afán?
FROU-FROU	¡El Tabarín!
SOFÍA	Se hace el amor entre dos pasos de Can-can.
FROU-FROU	Corre el champagne.
SOFÍA	¿Qué es de ti?...
FROU-FROU	¡Tabarín!...
	¡Que estás sin mí!
	¿Cuál es el templo en que a Frou-Frou llamando están?
	¡El Tabarín!
SOFÍA	Sus besos van...
FROU-FROU	¡Al Tabarín!
SOFÍA	¿Cuál es su afán?
FROU-FROU	¡El Tabarín!
SOFÍA	Se hace el amor entre dos pasos de Can-can...
FROU-FROU	Corre el champagne.
SOFÍA	¿Qué es de ti?...
FROU-FROU	¡Tabarín!...
	¡Que estás sin mí!
	Allí supe lo que era amor y por vez primera loca sucumbí.
SOFÍA	Es que hay mucho conquistador que va a ver lo que pesca por allí.
FROU-FROU	Luego aprendí lo que conviene hacer.
SOFÍA	Lo aprendería casi sin querer.
LOS DOS	Que es profesora cuando enamora a los pobres hombres la mujer.
SOFÍA	¿Cuál es el templo etc., etc.
LOS DOS	Con el champagne, enloquecida, baila allí la juventud. ¿Qué es de ti, Tabarín, sin tu Frou-Frou?

07.º Final Acto 1º

HOMBRES	Hemos de felicitar al ministro que logró instalar este servicio a la altura del mejor.
TELEFONISTAS	Gracias mil por el favor que nos quieren dispensar,

el ministro es muy amable
y su ejemplo digno es de imitar.
OCTAVIO *(Acercándose a KETTY, pero procurando que no le observen.)*
(A ver si puedo decir a Ketty que no me espere luego.)
(A KETTY, disimulando.)
¡Óyeme!
No podré
venir luego a buscarte
porque tengo que hacer.
(KETTY le escucha vuelta de espaldas y sonrío al oírle. Procurando que no la sorprenda la impresión que le ha causado, finge.)
KETTY *(A OCTAVIO.)*
Haces muy bien.
TELEFONISTAS *(Contestando a las galanterías del MINISTRO.)*
¡Gracias, señor!...
TODOS *(Saludando.)*
¡Señor!
(Disimuladamente, FROU-FROU se acerca a OCTAVIO y le dice:)
FROU-FROU *(A OCTAVIO.)*
Si se muestra usted cortés
y me jura no faltar,
le prometo a usted que iré
esta noche al Tabarín.
(Al mismo tiempo, KETTY, disimuladamente, se habrá acercado al MINISTRO, y le dice:)
KETTY *(Al MINISTRO.)*
Su cortés invitación
acepto sin vacilar,
y esta noche con usted
cenaré en el Tabarín.
TELEFONISTAS *(Al MINISTRO.)*
Si nos quiere permitir
festejar el Carnaval,
autorícenos usted
y nos vamos a bailar...
¡Bailar!
MOREL ¡Señorita, por favor,
que el servicio está muy mal!
FROU-FROU Yo conozco a mi marido,
lo que quieran les dará.
(Todas le rodean efusivas, mientras KETTY, aparte, canta.)
KETTY La ilusión
huyó de mí...
Ya que me traiciona
le he de hacer sufrir.
FROU-FROU *(Aparte.)*
La pasión
despierta en mí...
En sus brazos, loca,

OCTAVIO hoy caeré por fin.
(Acercándose a KETTY.)
 Ketty... ¿qué tienes?, di...
 Te apartas ya de mí.

KETTY *(Sin mirarle.)*
 Es que nos miran curiosos...
 Vete ya de aquí.

DUQUE *(A FROU-FROU.)*
 Nos vamos ya...

TODOS ¡Señor!
 DUQUE *(A las TELEFONISTAS.)*
 Marcharse pueden a bailar.

KETTY ¡Yo, no!
 TODAS ¡Al Tabarín!
 FROU-FROU Me retiro a descansar
 que en mi casa debo estar
 como cumple a una señora,
 que de noche y a deshora
 no me gusta nunca andar.

TODOS *(A la DUQUESA.)*
 Un modelo es de candor,
 digna y adorable,
 siempre tan amable,
 la Duquesa es un primor.
 Le damos todas gracias mil,
 nunca olvidaremos
 que a ella le debemos
 unas horas de vivir.

OCTAVIO *(Mirando a FROU-FROU.)*
 Esta noche ella caerá,
 mas, al fin, hoy será...

KETTY *(A OCTAVIO.)*
 ¡Adiós!

OCTAVIO Me has de perdonar,
 pero aunque lejos esté
 sólo en ti pensaré...

KETTY *(Aparte.)*
 (Sólo en mí pensará...
 ¡Vaya si miente bien!)

OCTAVIO Labios de rosa,
 nidos de amor,
 ellos nos brinda
 dicha y placer.
 No hay en el mundo
 nada mejor
 que el beso de una mujer.

KETTY —
(Cantado.)
 ¡Vals ideal!
 ¡Vals seductor!
 Tú nos arrastras,
 embriagador.
 Tus notas dan
 vida y placer

TODOS y amantes seducen
a la mujer.
¡Vals ideal!
¡Vals seductor!
Tú nos arrastras
embriagador.

KETTY ¡Vals ideal,
murmurador!

TODOS Tus giros arrastran
a todos con amor.

*(Vanse TODOS por la puerta de la izquierda.
Comienzan a sonar los timbres, encendiéndose las
luces. KETTY, aturdida, quiere atender a todos, y
desesperada hace mutis primera derecha, saliendo
enseguida con el sombrero puesto y el abrigo.
Avanza lentamente en dirección a la puerta.)*

KETTY ¡Su amor perdí!
¡Dulce ilusión!
¡Ay de mí!

09.º Dúo Cómico

SOFÍA Amor es sin duda
una enfermedad.

FROU-FROU ¡Terrible! Sí que lo es...

SOFÍA Se debe el contagio siempre evitar.

FROU-FROU Eso sólo lo hará usted.

SOFÍA Los hombres enfermos de amor que vi.

FROU-FROU Los pondría usted peor...

SOFÍA Lograron al fin contagiarme a mí.

FROU-FROU ¡Pues bonita curación!

SOFÍA Que es el amor el mal peor...

FROU-FROU ¡Ah! ¡Qué felicidad!

LOS DOS No querer a nadie de verdad
y burlarse del amor,
cual si no existiera
como hacemos hoy los dos.

FROU-FROU Así todo va bien, nada chocará,
si un beso usted aquí me da,
¡a mí ni fu ni fa!

SOFÍA ¡Ah! ¡Qué felicidad!

FROU-FROU No querer a nadie de verdad, etc.

SOFÍA ¿Usted no ha sentido jamás amor?

FROU-FROU Amor, yo no sé lo que es.

SOFÍA Yo a veces sentí cierta desazón...

FROU-FROU Pues yo siento lo que usted.

SOFÍA Cuando una mujer me miró al pasar...

FROU-FROU La sangre se le encendió...

SOFÍA Yo nada encendido sentí jamás.

FROU-FROU ¡Pues menudo corazón!

SOFÍA ¡Qué quiere usted!

FROU-FROU
LOS DOS

Ya, ya... se ve.
¡Ah! ¡Qué felicidad!, etc. etc.

10.º Dúo y Canción de Frou-Frou

KETTY Yo en sus palabras
amantes creía,
y eran traición y falsía.
Hoy me arrepiento
de haberte escuchado
creyéndote enamorado.

OCTAVIO Yo soy sincero
y amante te adoro,
no dudes, no, que te quiero.
Deja tus labios besar,
que te quiero probar
que por ti yo me muero.

KETTY Ya no me engañas,
es tiempo perdido,
sé que tu amor es fingido.
Besos no esperes de mí,
pues no son para ti
y he de darte al olvido.

OCTAVIO ¡Ven!... Besa, besa, bésame;
yo sin tus besos vivir no sé.

KETTY Otros besos buscarás
que acaso te interesen más.

OCTAVIO Besa, besa, bésame;
sin tus caricias no viviré.

KETTY No te acerques, por favor,
todo se acabó.

OCTAVIO Tú me habrás de perdonar,
¡mírame!
nunca olvidarte podré...

KETTY Yo que en ti confié...

OCTAVIO Ten de mí, por Dios, piedad...

KETTY ¡Déjame!

OCTAVIO Sé que me perdonarás...

KETTY ¡No podré!

FROU-FROU *(Dentro. Cantado.)*
Mi vida es el placer...
sin sombra de temor...
Reír y enloquecer
de amor...
Al fin has de quemar
tus alas en la luz...
Tu vida es un cantar,
¡Frou-Frou!

KETTY OCTAVIO

Besa, besa, bésame,
que con un beso me engañarás,
pero no te los daré:
¡mis besos valen más!

Besa, besa, bésame,
que con un beso me engañará.
Besa, besa, bésame,
¡tus besos valen más!

11.º Coro de Noctámbulos

CORO

En la noche los amantes,
sigilosos,
silenciosos,
al culpable amor persiguen siempre,
y aparecen más brillantes
sugestivos
y atractivos
los deseos de la tentación.
La noche nos invita
con sus seducciones,
y en la penumbra agita
todas las pasiones,
que el placer el rey es de la noche
que le presta amparo y protección.
Y surge triunfante el amor.

Como sombras misteriosas, sin cesar,
van las bellas de la noche con pasión,
y os ofrecen sus encantos al azar,
que una sombra es en la noche una ilusión.

12.º Final Acto 2º

OCTAVIO

Un sueño tejieron las hadas
y fue el despertar cruel:
la dicha que quise ofrecerte
cambiaste por otro placer.
Yo pronto al olvido he de darte,
aquí otro amor hallaré
y en brazos de otra, nunca
de ti me acordaré.

FROU-FROU

(A OCTAVIO.)

Ven a mi lado
y olvidarás,
que el baile nos invita
sus delicias a gozar.

OCTAVIO

(Abrazando a FROU-FROU y mirando a KETTY.)

¡Gozar! ¡Reír!,
que la vida es el placer.
Tus labios calmarán
de mi amor la ardiente sed.
Reír y olvidar
debe ser nuestra ilusión;
tú, al fin lograrás

FROU-FROU	conquistar mi corazón.
OCTAVIO	¡Qué ilusión!
FROU-FROU	En las sombras de la noche sin cesar.
OCTAVIO	Las mujeres, temblorosas de pasión...
KET. Y OCT.	Nos ofrecen sus encantos al pasar.
CORO	Que una sombra es en la noche una ilusión.
OCTAVIO	Esas cosas se han de ver sólo aquí en el Tabarín, donde la locura reina y a los hombres trastorna sin cesar... ¡Trastorna sin cesar!
	<i>(A FROU-FROU.)</i>
	Ven, Frou-Frou...
	Besa, besa, bésame...
	<i>(Bailan. KETTY se cubre la cara para no verlos. El DUQUE quiere llevársela.)</i>
OCTAVIO	¡Sólo en tus brazos olvidaré!
KETTY	Es imposible, no sé luchar... hoy vencen con su saber... ¡las damas del Tabarín!
FROU-FROU	¿Cuál es el templo en que a Frou-Frou llamando están?
OCTAVIO	¡El Tabarín!
FROU-FROU	Sus besos van...
OCTAVIO	¡Al Tabarín!
FROU-FROU	¿Cuál es su afán?
OCTAVIO	¡El Tabarín!
FROU-FROU	Se hace el amor entre dos pasos de Can-can.
OCTAVIO	Corre el champagne...
FROU-FROU	¿Qué es de ti?
OCTAVIO	¡Juventud!
FROU-FROU	¡Sin tu Frou-Frou!
TODOS	¿Cuál es el templo en que a Frou-Frou llamando están? Etc., etc.

13.º Acto 3º Dúo de Ketty y Octavio

OCTAVIO	Sin ti, te lo juro, no puedo vivir;
---------	--

la vida no es vida
sin ti.

KETTY Yo bien te quisiera
poder creer;
pero que mientes
lo sé.

OCTAVIO Al ver que en los brazos
de otro hombre te vas
quisiera morir y matar.

KETTY *(Riendo.)*
Tus frases de amores
no creo ya...
Eso es despecho
no más.

—

OCTAVIO Como sombra fugitiva el ideal
huye siempre que la mano le alcanzó.
De mi lado no te alejes nunca jamás,
no me niegues la limosna de tu amor.

KETTY *(Aparte.)*
Frou-Frou del Tabarín
su dueño no eres tú;
yo no te temo ya
Frou-Frou.
Al fin logré vencer
tu encanto seductor,
y para mí ha de ser
su amor.
Tus armas no podrán
robármele de aquí...
Frou-Frou del Tabarín
¡vencí!
Ya no eres tú el placer
su dueño no eres tú,
a ti no ha de volver
Frou-Frou.
(Corren el uno al otro y se abrazan temerosos.)

LOS DOS De mi amor no te alejes
por favor,
no me niegues la limosna
de tu amor.
(Terminan el número abrazándose.)

14.º Final

KETTY y
FROU-FROU ¿Cuál es el templo
en que a Frou-Frou
llamando están?
El Tabarín.

TODOS
KETTY y
FROU-FROU ¿Sus besos van?
Al Tabarín.

TODOS
KETTY y

FROU-FROU
TODOS
KETTY y
FROU-FROU

TODOS
KETTY y
FROU-FROU
TODOS
KETTY y
FROU-FROU

¿Cuál es su afán?
El Tabarín.
Se hace el amor
entre dos pasos
de Can-can.
Corre el champagne.

¿Qué es de ti?
¡Juventud!

¡Sin tu Frou-Frou!